

The Septuagint, Apocrypha, 2 Maccabees, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Τοις ἀδελφοῖς τοῖς κατ' Αἴγυπτον Ἰουδαίοις χαίρειν· οἱ ἀδελφοὶ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις
To the brethren to the throughout Egypt Jews to greet; the brethren the in Jerusalem
Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ ἐν τῇ χώρᾳ τῆς Ἰουδαίας, εἰρήνην ἀγαθὴν.
Jews, and the in the country of the Judea, peace true.

2 Καὶ ἀγαθοποιήσαι ὑμῖν ὁ Θεὸς, καὶ μνησθεῖη τῆς διαθήκης αὐτοῦ τῆς πρὸς
And may be good to you the God, and may he be minded of the covenant of him of the with
Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ τῶν δούλων αὐτοῦ τῶν πιστῶν.
Abraham, and Isaac, and Jacob of the slaves of him of the faithful.

3 Καὶ δώη ὑμῖν καρδίαν πᾶσιν εἰς τὸ σέβεσθαι αὐτόν, καὶ ποιεῖν αὐτοῦ τὰ
And may he give to you a heart all for the to worship him, and to do of him the
θελήματα καρδία μεγάλη, καὶ ψυχῇ βουλομένη.
wishes a heart great, and a spirit willing.

4 Καὶ διανοίξαι τὴν καρδίαν ὑμῶν ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς προστάγμασι,
And may he open the heart of you in the law of him, and in the commandments,
καὶ εἰρήνην ποιήσαι,
and peace may he make,

5 καὶ ἐπακούσαι ὑμῶν τῶν δεήσεων, καὶ καταλλαγεῖη ὑμῖν, καὶ μὴ ὑμᾶς
and may he hear of you of the prayers, and may he be reconciled to you, and not you
ἐγκαταλίποι ἐν καιρῷ πονηρῷ.
forsake in time evil.

6 Καὶ νῦν ὧδέ ἐσμεν προσευχόμενοι περὶ ὑμῶν.
And now in this place we are praying concerning of you.

7 Βασιλεύοντος Δημητρίου ἔτους ἑκατοστοῦ ἑξηκοστοῦ ἐνάτου, ἡμεῖς ο'
In reign of Demetrius year hundred sixty nine, we the
Ἰουδαῖοι γεγράφαμεν ὑμῖν ἐν τῇ θλίψει, καὶ ἐν τῇ ἀκμῇ τῇ ἐπελθούσῃ
Jews wrote to you in the extreme distress, and in the moment the having come upon
ἡμῖν ἐν τοῖς ἔτεσι τούτοις, ἀφ' οὗ ἀπέστη Ἰάσων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ἁγίας γῆς,
us in the years those, after which revolted Jason and the with of him from of the holy land,
καὶ τῆς βασιλείας·
and of the kingdom;

8 καὶ ἐνεπύρισαν τὸν πυλῶνα, καὶ ἐξέχεαν αἷμα ἀθῶν·
and burned down the porch, and shed blood innocent;
καὶ ἐδεήθημεν τοῦ Κυρίου, καὶ εἰσηκούσθημεν, καὶ προσηνέγκαμεν θυσίαν,
and we prayed of the Lord, and we were heard, also we offered sacrifice,
καὶ σείδαλιν, καὶ ἐξήψαμεν τοὺς λύχνους, καὶ προεθήκαμεν τοὺς ἄρτους.
and grain, and we lighted the lamps, and we set out the loaves.

9 Καὶ νῦν ἵνα ἄγητε τὰς ἡμέρας τῆς σκηνοπηγίας τοῦ Χασελεῦ μηνός.
And now that let you keep the days of the tabernacles of the Chislev month.

10 Ἔτους ἑκατοστοῦ ὀγδοηκοστοῦ καὶ ὀγδόου οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ,
Year a hundred eighty and eight the in Jerusalem, and the in the Judea,
καὶ ἡ γερουσία, καὶ Ἰούδας Ἀριστοβούλω διδασκάλῳ Πτολεμαίου τοῦ βασιλέως,
and the council, and Judas, to Aristobulus teacher of Ptolomy of the king,

The Septuagint, Apocrypha, 2 Maccabees, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

ὄντι δὲ ἀπὸ τοῦ τῶν χριστῶν ἱερέων γένους, καὶ τοῖς ἐν Αἰγύπτῳ Ἰουδαίοις,
being and from of the anointed priests stock, and to the in Egypt Jews,
χαίρειν καὶ ὑγιαίνειν.
to greet and to be healthy.

11 Ἐκ μεγάλων κινδύνων ὑπὸ τοῦ Θεοῦ σεσωσμένοι, μέγਾਲως εὐχαριστοῦμεν αὐτῷ,
Out of great dangers by of the God having been saved, greatly we are thankful to him,
ὡς ἂν πρὸς βασιλέα παρατασσόμενοι.
as with a king standing beside.

12 Αὐτὸς γὰρ ἐξέβρασε τοὺς παραταξαμένους ἐν τῇ ἁγίᾳ πόλει.
He for he cast out the having drawn up themselves in battle order in the holy city.

13 Εἰς γὰρ τὴν Περσίδα γενόμενος ὁ ἡγεμῶν, καὶ ἡ περὶ αὐτὸν ἀνυπόστατος
Into for the Persia having come the leader, and the about him irresistible
δοκοῦσα εἶναι δύναμις, κατεκόπησαν ἐν τῷ τῆς Ναναίας ἱερῷ, παραλογισμῷ
being thought to be army, they were cut down in the of the Nanea temple, by a deceit
χρησαμένων τῶν περὶ τὴν Ναναίαν ἱερέων.
having been proclaimed of the concerning Nanea's priests.

14 Ὡς γὰρ συνοικήσων αὐτῇ παρεγένετο εἰς τὸν τόπον ὃ, τε Ἀντίοχος, καὶ οἱ σὺν
As for he will marry her he came into the place, which, both Antiochus, and the with
αὐτῷ φίλοι, χάριν τοῦ λαβεῖν τὰ χρήματα εἰς φερνῆς λόγον.
him friends, as a favour of the to take the things valuable for a dowry account.

15 Καὶ προθέντων αὐτὰ τῶν ἱερέων τῆς Ναναίας, κάκεινου προσελθόντος μετ'
And having set out those of the temple of the Nanea, that person having come in with
ὀλίγων εἰς τὸν περιβόλον τοῦ τεμένου, συγκλείσαντες τὸ ἱερόν, ὡς εἰσῆλθεν Ἀντίοχος,
a few into the precinct of the temple, having shut the temple, as entered Antiochus,

16 ἀνοίξαντες τὴν τοῦ φατώματος κρυπτὴν θύραν, βάλοντες πέτρους
having opened the of the roof a secret door, having thrown stones
συνεκεραύνωσαν τὸν ἡγεμόνα, καὶ μέλη ποιήσαντες καὶ τὰς κεφαλὰς
they struck down as a thunderbolt the leader, and limbs having dismembered and the heads
ἀφελόντες τοῖς ἔξω παρέρριψαν.
having taken away to the outside they cast away.

17 Κατὰ πάντα εὐλογητὸς ἡμῶν ὁ Θεός, ὃς παρέδωκε τοὺς ἀσεβήσαντας.
According to all things blessed of us the God, who gave over the having acted profanely.

18 Μέλλοντες οὖν ἄγειν ἐν τῷ Χασελεῦ πέμπτη καὶ εἰκάδι τὸν καθαρισμόν τοῦ
Being about to then to celebrate in the Chislev fifth and twenty the purification of the
ἱεροῦ, δέον ἡγησάμεθα διασαφῆσαι ὑμῖν, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἄγητε τῆς
temple, needful we deemed necessary to notify you, that also selves may keep of the
σκηνοπηγίας καὶ τοῦ πυρός, ὅτε Νεεμίας οἰκοδομήσας τὸ τε ἱερόν καὶ τὸ θυσιαστήριον,
feast of the tents and of the fire, when Nehemiah built up the both temple and the altar
ἀνήνεγκε θυσίαν.
offering up sacrifice.

19 Καὶ γὰρ ὅτε εἰς τὴν Περσικὴν ἦγοντο οἱ πατέρες ἡμῶν, οἱ τότε εὐσεβεῖς ἱερεῖς
And for when into the Persia were being led the fathers of us, the at that time pious priests

The Septuagint, Apocrypha, 2 Maccabees, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

λαβόντες ἀπὸ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου λαθραίως, κατέκρυψαν ἐν κοιλώματι
having taken from of the fire of the altar secretly, they hid it in a cavity
φρέατος τάξιν ἔχοντος ἀνύδρου, ἐν ᾧ κατησφαλίσαντο ὥστε πᾶσιν ἄγνωστον
of a tank arranging having no water, in which they made secure so that to all unknown
εἶναι τὸν τόπον.
to be the place.

20 Διελθόντων δὲ ἐτῶν ἱκανῶν, ὅτε ἔδοξε τῷ Θεῷ, ἀποσταλεῖς
Having passed and of years long, when it seemed good to the God, having been sent off
Νεεμίας ὑπὸ τοῦ βασιλέως τῆς Περσίδος, τοὺς ἐγγόνους τῶν ἱερέων τῶν ἀποκρυψάντων
Nehemiah by of the king of the Persians, the descendants of the priests of the having hidden
ἔπεμψεν ἐπὶ τὸ πῦρ· ὡς δὲ διεσάφησαν ἡμῖν μὴ εὕρηκεναι πῦρ, ἀλλὰ ὕδωρ παχύ,
sent over the fire; when but they reported to us not they have found fire, but water thick,
21 ἐκέλευσεν αὐτοὺς ἀποβάψαντας φέρειν· ὡς δὲ ἀνηνέχθη τὰ τῶν θυσιῶν,
he ordered them having dipped out to bring; when and were brought up the things of the sacrifices,
ἐκέλευσε τοὺς ἱερεῖς Νεεμίας ἐπιρῥᾶναι τῷ ὕδατι τὰ τε ξύλα, καὶ τὰ
ordered the priest Nehemiah to sprinkle the water the both wood, and the things
ἐπικείμενα.
having been laid upon.

22 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦτο, καὶ χρόνος διήλθεν ὅτε ἥλιος ἀνέλαμψε, πρότερον
As and came to pass this, and time elapsed when sun shone, before
ἐπινεφῆς ὢν, ἀνήφθη πυρὰ μεγάλη, ὥστε θαυμάσαι πάντας.
clouded being, was lit up a fire great, so that to marvel all.

23 Προσευχὴν δὲ ἐποιήσαντο οἱ ἱερεῖς δαπανωμένης τῆς θυσίας, οἳ τε ἱερεῖς,
Prayer and made the priests was being consumed of the sacrifice, whom both priests,
καὶ πάντες, καταρχομένου Ἰωνάθου, τῶν δὲ λοιπῶν ἐπιφωνούντων, ὡς Νεεμίου.
and all, beginning with Jonathan, of the and rest responding, as Nehemiah.

24 Ἦν δὲ ἡ προσευχὴ τὸν τρόπον ἔχουσα τοῦτον, Κύριε Κύριε ὁ Θεὸς ὁ πάντων
Was and the prayer the manner having this, O Lord, Lord the God the of all
κτίστης, ὁ φοβερὸς, καὶ ἰσχυρὸς, καὶ δίκαιος, καὶ ἐλεήμων, ὁ μόνος βασιλεὺς καὶ
Creator, the fearful, and strong, and just, and merciful, the only King and
χρηστός,
kindly,

25 ὁ μόνος χορηγός, ὁ μόνος δίκαιος, καὶ παντοκράτωρ, καὶ αἰώνιος, ὁ διασώζων
the only bountiful, the only righteous, and almighty, and eternal, the preserving
τὸν Ἰσραὴλ ἐκ παντὸς κακοῦ, ὁ ποιήσας τοὺς πατέρας ἐκλεκτοὺς, καὶ ἀγιάσας αὐτούς,
the Israel from of all evil, the having made the fathers chosen, and having sanctified them,
26 πρόσδεξαι τὴν θυσίαν ὑπὲρ παντὸς τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ, καὶ διαφύλαξον τὴν
let you receive the sacrifice on behalf of all of the people of you Israel, and let you guard the
μερίδα σου καὶ καθαγιάσον.
portion of you and let you sanctify it.

27 Ἐπισυνάγαγε τὴν διασπορὰν ἡμῶν, ἐλευθέρωσον τοὺς δουλεύοντας ἐν τοῖς ἔθνεσι,
Let you bring together the scattering of us, let you set free the slaving among the Gentiles,

The Septuagint, Apocrypha, 2 Maccabees, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

τοὺς ἐξουθενημένους καὶ βδελυκτοὺς ἔπιδε, καὶ γνώτωσαν τὰ ἔθνη,
the having been despised and abhorred let you look upon, and let know the Gentiles
ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν.
that you are the God of us.

28 Βασάνισον τοὺς καταδυναστεύοντας, καὶ ἐξυβρίζοντας ἐν ὑπερηφανίᾳ.
Torment the oppressing, and treat with insolence in arrogance.

29 Καταφύτευσον τὸν λαόν σου εἰς τὸν τόπον τὸν ἅγιόν σου, καθὼς εἶπε Μωυσῆς.
Plant again the people of you in the place the holy of you, just as spoke Moses.

30 Οἱ δὲ ἱερεῖς ἐπέψαλλον τοὺς ὕμνους.
The and priests were singing the hymns.

31 Καθὼς δὲ ἀνηλώθη τὰ τῆς θυσίας, καὶ τὸ περιλειπόμενον ὕδωρ, ὁ Νεεμίας
When and was used up the things of the sacrifice, and the remaining water, the Nehemiah
ἐκέλευσε λίθους μείζονας κατασχεῖν.
ordered stones large stones to pour over.

32 Ὡς δὲ τοῦτο ἐγενήθη, φλόξ ἀνήφθη· τοῦ δὲ ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου
When and this happened, a flame blazed up; of the but from of the altar
ἀντιλάμπαντος φωτὸς ἔδαπανήθη.
having shone back light it was used up.

33 Ὡς δὲ φανερόν ἐγενήθη τὸ πρᾶγμα, καὶ διηγγέλη τῷ βασιλεῖ τῶν Περσῶν,
When and manifest became the matter, and recounted to the king of the Persians,
ὅτι εἰς τὸν τόπον οὗ τὸ πῦρ ἀπέκρυψαν οἱ μεταχθέντες ἱερεῖς, τὸ ὕδωρ ἐφάνη,
that in the place where the fire kept hidden the exiled priests, the water appeared,
ἀφ' οὗ καὶ οἱ περὶ τὸν Νεεμίαν ἤγνισαν τὰ τῆς θυσίας.
from which also the about the Nehemiah purified the things of the sacrifice.

34 Περιφράξας δὲ ὁ βασιλεὺς ἱερὸν ἐποίησε, δοκιμάσας τὸ πρᾶγμα.
Having fenced round and the king hallowed made, having investigated the matter.

35 Καὶ οἷς ἐχαρίζετο ὁ βασιλεὺς πολλὰ διάφορα ἐλάμβανε καὶ μετεδίδου.
And as many as were indulged by the king many he exchanged he was taking and was giving.

36 Προσηγόρευσαν δὲ οἱ περὶ τὸν Νεεμίαν τοῦτο Νέφθαρ, ὃ διερμηνεύεται
Called and the about the Nehemiah this Nephthar, which by interpretation
Καθαρισμός· καλεῖται δὲ παρὰ τοῖς πολλοῖς Νεφθαεῖ.
Cleansing; called but by the many Nephthai.